

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Тульский государственный университет»

Утверждено решением Ученого совета
Тульского государственного университета
от «30» сентября 2020 г., протокол № 5



М.В. Грязев

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА
основной профессиональной образовательной программы
высшего образования – программы бакалавриата

по направлению подготовки

45.03.02 Лингвистика

с направленностью (профилем)

Перевод и переводоведение

Тип образовательной программы: программа прикладного бакалавриата

Идентификационный номер образовательной программы: 450302-01-20

Тула 2020 год

1 Общие сведения об образовательной программе

1.1 Реализуемая в федеральном государственном бюджетном образовательном учреждении высшего образования «Тульский государственный университет» (далее – университет) основная профессиональная образовательная программа высшего образования – программа бакалавриата (далее – ОПОП ВО) по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика с направленностью (профилем) «Перевод и переводоведение» включает в себя общую характеристику ОПОП ВО, учебный план и календарный учебный график, рабочие программы дисциплин (модулей), практик, итоговой (государственной итоговой) аттестации, оценочные и методические материалы, а также иные компоненты, предусмотренные законодательством в сфере образования.

1.2 ОПОП ВО разработана в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования (далее – ФГОС ВО) по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, утвержденным приказом Минобрнауки России от 7 августа 2014 года № 940.

1.3 Обучение по ОПОП ВО осуществляется в очной, заочной формах.

1.4 Срок получения образования устанавливается учебным планом (индивидуальным учебным планом).

1.5 Объем ОПОП ВО составляет 240 зачетных единиц.

1.6 Выпускнику, освоившему ОПОП ВО, присваивается квалификация «Бакалавр».

1.7 Образовательная деятельность по ОПОП ВО осуществляется на государственном языке Российской Федерации.

2 Цель и задачи ОПОП ВО

2.1 Целью ОПОП ВО является обеспечение комплексной, всесторонней и качественной подготовки квалифицированных, конкурентоспособных специалистов в области лингвистики на основе формирования у обучающихся компетенций, определяющих уровень развития личностных качеств, а также компетенций, характеризующих способность и готовность обучающегося выполнять профессиональные функции, в соответствии с требованиями ФГОС по данному направлению подготовки с учетом направленности (профиля) образовательной программы.

2.2 Задачами ОПОП ВО обучение и подготовка специалистов в области лингвистики:

- владеющих навыками высокоэффективного использования иностранных языков (английский, немецкий или французский) для осуществления профессиональной деятельности в области переводоведения в условиях расширяющегося международного сотрудничества, формирования механизмов

международной сопоставимости профессиональных квалификаций, обусловленных рамками Болонского соглашения;

- готовых к применению современных информационных, аудиовизуальных, Интернет-технологий в будущей профессиональной деятельности;

- готовых работать в конкурентоспособной среде как на отечественном, так и зарубежном рынках труда в условиях модернизации модернизации, глобализации общества и динамично меняющихся политических и экономических реалий;

- способных решать профессиональные задачи для достижения финансовой устойчивости и стратегической эффективности в производственно-практической, научно-методической, организационно-управленческой деятельности.

3 Характеристика профессиональной деятельности выпускников, освоивших ОПОП ВО

3.1 Область профессиональной деятельности выпускников, освоивших ОПОП ВО, включает лингвистическое образование; межкультурное общение; межкультурную коммуникацию; теоретическую и прикладную лингвистику и новые информационные технологии.

3.2 Объектами профессиональной деятельности выпускников, освоивших ОПОП ВО, являются:

- теория иностранных языков;
- теория и методика преподавания иностранных языков и культур;
- перевод и переводоведение;
- теория межкультурной коммуникации;
- лингвистические компоненты электронных информационных систем;
- иностранные языки и культуры стран изучаемых языков.

3.3 Виды профессиональной деятельности, к которым готовятся выпускники, освоившие ОПОП ВО:

- переводческая (основной);
- консультативно-коммуникативная;
- информационно-лингвистическая;
- научно-исследовательская.

3.4 Выпускник, освоивший ОПОП ВО, в соответствии с видом (видами) профессиональной деятельности, на который (которые) ориентирована ОПОП ВО, должен быть готов решать следующие профессиональные задачи:

переводческая деятельность:

- обеспечение межкультурного общения в различных профессиональных сферах;

- выполнение функций посредника в сфере межкультурной коммуникации;

- использование видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта;
- проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области перевода;
- составление словарей, методических рекомендаций в профессионально ориентированных областях перевода;
- консультативно-коммуникативная деятельность:
 - участие в деловых переговорах, конференциях, симпозиумах, семинарах с использованием нескольких рабочих языков;
 - применение тактик разрешения конфликтных ситуаций в сфере межкультурной коммуникации;
 - проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области межкультурной коммуникации;
 - составление словарей, методических рекомендаций в профессионально ориентированных областях межкультурной коммуникации;
- информационно-лингвистическая деятельность:
 - обработка русскоязычных и иноязычных текстов в производственно-практических целях;
 - экспертный лингвистический анализ звучащей речи и письменных текстов в производственно-практических целях;
 - применение средств информационной поддержки лингвистических областей знания;
 - сопровождение лингвистического обеспечения электронных информационных систем и электронных языковых ресурсов различного назначения;
 - участие в формализации лингвистического материала в соответствии с поставленными задачами;
- научно-исследовательская деятельность:
 - выявление и критический анализ конкретных проблем межкультурной коммуникации, влияющих на эффективность межкультурных и межъязыковых контактов, обучения иностранным языкам;
 - участие в проведении эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации;
 - апробация (экспертиза) программных продуктов лингвистического профиля.

4 Планируемые результаты освоения ОПОП ВО

4.1 В результате освоения ОПОП ВО у выпускника должны быть сформированы общекультурные компетенции (ОК):

способностью ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных,

национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме (ОК-1);

способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (ОК-2);

владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (ОК-3);

готовностью к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений (ОК-4);

способностью к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию (ОК-5);

владением наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач (ОК-6);

владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи (ОК-7);

способностью применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования (ОК-8);

способностью занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях (ОК-9);

способностью к осознанию своих прав и обязанностей как граждан своей страны; готовностью использовать действующее законодательство; демонстрирует готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии (ОК-10);

готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития (ОК-11);

способностью к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности (ОК-12).

4.2 В результате освоения ОПОП ВО у выпускника должны быть сформированы общепрофессиональные компетенции (ОПК):

способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ОПК-1);

способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности (ОПК-2);

владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ОПК-3);

владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации (ОПК-4);

владением основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия) (ОПК-5);

владением основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями (ОПК-6);

способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации (ОПК-7);

владением особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения (ОПК-8);

готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (ОПК-9);

способностью использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (ОПК-10);

владением навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией (ОПК-11);

способностью работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями (ОПК-12);

способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач (ОПК-13);

владением основами современной информационной и библиографической культуры (ОПК-14);

способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ОПК-15);

владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ОПК-16);

способностью оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования (ОПК-17);

способностью ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владением навыками экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем) (ОПК-18);

владением навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива (ОПК-19);

способностью решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности (ОПК-20).

4.3 В результате освоения ОПОП ВО у выпускника должны быть сформированы профессиональные компетенции (ПК):

переводческая деятельность:

владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания (ПК-7);

владением методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8);

владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода (ПК-9);

способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-10);

способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе (ПК-11);

способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-12);

владением основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК-13);

владением этикой устного перевода (ПК-14);

владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-15);

консультативно-коммуникативная деятельность:

владением необходимыми интеракционными и контекстными знаниями, позволяющими преодолевать влияние стереотипов и адаптироваться к изменяющимся условиям при контакте с представителями различных культур (ПК-16);

способностью моделировать возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов (ПК-17);

владением нормами этикета, принятыми в различных ситуациях

межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-18);

информационно-лингвистическая деятельность:

способностью работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний, синтаксического и морфологического анализа, автоматического синтеза и распознавания речи, обработки лексикографической информации и автоматизированного перевода, автоматизированными системами идентификации и верификации личности (ПК-19);

владением методами формального и когнитивного моделирования естественного языка и методами создания метаязыков (ПК-20);

владением основными математико-статистическими методами обработки лингвистической информации с учетом элементов программирования и автоматической обработки лингвистических корпусов (ПК-21);

владением стандартными способами решения основных типов задач в области лингвистического обеспечения информационных и других прикладных систем (ПК-22);

научно-исследовательская деятельность:

способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ПК-23);

способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту (ПК-24);

владением основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой (ПК-25);

владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования (ПК-26);

способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования (ПК-27).

5 Карта формирования компетенций

Связи между планируемыми результатами освоения ОПОП ВО (компетенциями выпускника) и формирующими их отдельными элементами ОПОП ВО (дисциплинами (модулями), практиками и т.п.) устанавливаются нижеприведенной картой формирования компетенций.

Наименование элемента ОПОП ВО в соответствии с учебным планом	Коды компетенций, формируемых элементом ОПОП ВО
Блок 1. Дисциплины (модули)	
Базовая часть	
Русский язык и культура речи	ОК-7
История	ОК-1, ОК-5, ОК-6
Философия	ОК-5
Педагогика	ОК-8, ОК-11, ОПК-19
Культурология	ОК-1, ОК-5
Безопасность жизнедеятельности	ОК-8, ОК-10
Практический курс английского языка	ОПК-3, ОПК-4, ОПК-7, ОПК-8, ОПК-9, ОПК-10, ОПК-18
Практический курс второго иностранного языка	ОПК-3, ОПК-4, ОПК-7, ОПК-8, ОПК-9, ОПК-10, ОПК-18
Основы языкознания	ОК-12, ОПК-3, ОПК-5, ОПК-6, ОПК-14, ОПК-15, ОПК-16, ОПК-17, ОПК-20
Системы автоматизированного перевода	ОПК-12, ОПК-13
Основы социального государства	ОК-1, ОК-2, ОК-4, ОК-5, ОК-9, ОК-10, ОК-3
Основы управления проектной деятельностью и предпринимательства	ОК-6, ОК-8
Правоведение и противодействие коррупции	ОК-4, ОК-10
Основы социологии и политологии	ОК-2, ОК-3
Математика	ОК-6, ОК-7
Древние языки и культуры	ОПК-1, ОПК-2, ПК-23
Информатика	ОПК-11, ОПК-12
Физическая культура и спорт	ОК-8
Вариативная часть	
Практический курс перевода (английский язык)	ПК-7, ПК-10, ПК-12, ПК-13, ПК-14, ОПК-13
Практикум по переводу (английский язык)	ПК-7, ПК-10, ПК-12, ПК-13, ПК-14, ОПК-13
История зарубежной литературы	ОПК-6, ОПК-7, ПК-16

Наименование элемента ОПОП ВО в соответствии с учебным планом	Коды компетенций, формируемых элементом ОПОП ВО
Литература стран изучаемых языков	ОПК-6, ОПК-7, ПК-16
Практический курс перевода (второй иностранный язык)	ПК-7, ПК-10, ПК-12, ПК-13, ПК-14, ОПК-13
Практикум по переводу (второй иностранный язык)	ПК-7, ПК-10, ПК-12, ПК-13, ПК-14, ОПК-13
Особенности перевода специальных текстов	ПК-10, ПК-11, ОПК-13
Перевод текстов по отраслям наук	ПК-10, ПК-11, ОПК-13
История и география стран изучаемых языков	ОПК-4, ОПК-9, ПК-16
История и культура стран изучаемых языков	ОПК-4, ОПК-9, ПК-16
Информационные технологии в лингвистике	ОПК-11, ОПК-12, ОПК-13, ПК-19, ПК-20, ПК-21, ПК-22
Практический курс английского языка (продвинутый уровень)	ПК-15, ПК-16, ПК-17, ПК-18
Практический курс второго иностранного языка (продвинутый уровень)	ПК-15, ПК-16, ПК-17, ПК-18
Введение в теорию межкультурной коммуникации	ОПК-4, ОПК-9, ПК-15, ПК-16, ПК-17, ПК-18
Теория перевода	ПК-8, ПК-9, ОПК-14, ОПК-15, ОПК-16, ОПК-17, ОПК-20, ПК-24, ПК-25, ПК-26, ПК-27
Основы теории английского языка	ОПК-1, ОПК-2, ОПК-3, ОПК-14, ОПК-15, ОПК-16, ОПК-17, ОПК-20, ПК-23, ПК-24, ПК-25, ПК-26, ПК-27
Физическая культура и спорт (элективные модули)	ОК-8
Проектная деятельность	ОПК-13, ОПК-16, ПК-8, ПК-9
Блок 2. Практики	
Вариативная часть	
Учебная практика (Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков)	ПК-8, ПК-9
Производственная практика (Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности)	ПК-8, ПК-9, ОПК-18, ОК-12

Наименование элемента ОПОП ВО в соответствии с учебным планом	Коды компетенций, формируемых элементом ОПОП ВО
Производственная практика (Преддипломная практика)	ОПК-14, ОПК-20, ПК-25, ОПК-15, ПК-24, ОПК-16, ПК-26, ОПК-17, ПК-27
Блок 3. Государственная итоговая аттестация	
Базовая часть	
Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты	ОК-1, ОК-2, ОК-3, ОК-4, ОК-5, ОК-6, ОК-7, ОК-8, ОК-9, ОК-10, ОК-11, ОК-12, ОПК-1, ОПК-2, ОПК-3, ОПК-4, ОПК-5, ОПК-6, ОПК- 7, ОПК-8, ОПК-9, ОПК-10, ОПК-11, ОПК-12, ОПК-13, ОПК-14, ОПК-15, ОПК-16, ОПК-17, ОПК-18, ОПК-19, ОПК-20, ПК-7, ПК-8, ПК-9, ПК-10, ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15, ПК-16, ПК-17, ПК-18, ПК-19, ПК-20, ПК-21, ПК-22, ПК-23, ПК-24, ПК-25, ПК-26, ПК-27
Факультативные дисциплины (модули)	
Валеология	ОК-8
Введение в проектную деятельность	ОПК-19

6 Сведения о кадровых условиях реализации ОПОП ВО

Кадровые условия реализации ОПОП ВО отвечают требованиям соответствующего ФГОС ВО.

7 Коллектив разработчиков ОПОП ВО

Научно-педагогические работники университета

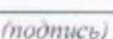
Иванова В.И., заведующий кафедрой лингвистики
и перевода, д.пед.н, проф.

(ФИО, должность, ученая степень, ученое звание)


(подпись)

Евсина М.В., доцент кафедры лингвистики
и перевода, к.филол.н.

(ФИО, должность, ученая степень, ученое звание)


(подпись)

Семина О.Ю., доцент кафедры лингвистики
и перевода, к.филол.н.

(ФИО, должность, ученая степень, ученое звание)


(подпись)

Представители профильных организаций (предприятий)

Лабзин В.В., генеральный директор
переводческой компании «ЛэнАрк»

(ФИО, наименование организации (предприятия), должность)



(подпись, печать)

Жихарев Ю.А., директор переводческого
бюро ООО «Алгоритм»

(ФИО, наименование организации (предприятия), должность)



(подпись, печать)

8 Лист согласования

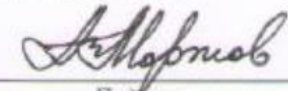
Общая характеристика ОПОП ВО согласована с дирекцией Института гуманитарных и социальных наук:

Директор ИГСН

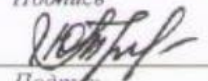

Подпись И.А. Батанина

Общая характеристика ОПОП ВО согласована с УМУ:

Начальник УМУ


Подпись А.В. Моржов

Начальник ОСУП УМУ


Подпись Ю.В. Трофимова